

- 1 וירושלם יהודה על אמוץ בן ישעיהו חזה אשר הדבר
edbr ashhr chze ishoieu bn amutz ol ieude uirushlm
the-word which he-perceived Isaiah son-of Amoz on Judah and-Jerusalem
- 2 יהיה בית הר יהיה נכון הימים באחרית והיה
ueie bachrith eimim nkun ieie er bith ieue
and-he-becomes in-last-of the-days he-is-established he-shall-become mountain-of house-of Yahweh
הגוים כל אליו ונהרו מגבעות ונשא ההרים בראש
brash eerim unsha mgbouth uneru aliu kl eguim
in-head-of the-mountains and-he-is-borne from-hills and-they-stream to-him all-of the-nations
- 3 אל יהודה הר אל ונעלה לכו ואמרו רבים עמים והלכו
uelku omim rbim uamru lku unole al er ieue al
and-they-go peoples many and-they-say go ! and-we-shall-ascend to mountain-of Yahweh to
כי בארחתיו ונלכה מדרכיו וירנו יעקב אלהי בית
bith alei ioqb uirnu mdrkiu unlke barchthiu ki
house-of Elohim-of Jacob and-he-shall-direct-us from-ways-of-him and-we-shall-go in-paths-of-him that
מירושלם יהוה ודבר תורה תצא מציון
mtziun thtza thure udbr ieue mirushlm
from-Zion she-shall-go-forth law and-word-of Yahweh from-Jerusalem
- 4 חרבותם וכתתו רבים לעמים והוכיח הגוים בין ושפט
ushpht bin eguim ueukich lomim rbim ukththu chrbuthm
and-he-judges between the-nations and-he-corrects to-peoples many and-they-pound swords-of-them
ולא חרב גוי אל גוי ישא לא למזמרות וחניתותיהם לאתים
lathim uchnithuithiem lmzmruth la isha gui al gui chrb ula
to-mattocks and-spears-of-them to-pruners not he-is-lifting-up nation to nation sword and-not
מלחמה עוד ילמדו
ilmdu oud mlchme
they-are-learning further fighting
- 5 יהוה באור ונלכה לכו יעקב בית
bith ioqb lku unlke baur ieue
house-of Jacob go ! and-we-shall-walk in-light-of Yahweh
- 6 ועננים מקדם מלאו כי יעקב בית עמך נטשתה כי
ki ntshthe omk bith ioqb ki mlau mqdm uonnim
that you-abandoned people-of-you house-of Jacob that they-are-full from-east and-cloud-consulters
ישפיקו נכרים ובילדי כפלשתים
kphlshtim ubildi nkrim ishphiqu
as-Philistines and-in-boys-of foreigners they-are-slapping-hands
- 7 ותמלא לאצרתיו קצה ואין וזהב כסף ארצו ותמלא
uthmla artzu ksph uzeb uain qtze latzrthiu uthmla
and-she-is-filling land-of-him silver and-gold and-there-is-no end to-treasures-of-him and-she-is-filling
למרכבתיו קצה ואין סוסים ארצו
artzu susim uain qtze lmrkbthiu
land-of-him horses and-there-is-no end to-chariots-of-him
- 8 לאשר ישתחוו ידיו למעשה אלילים ארצו ותמלא
uthmla artzu alilim lmoshe idiu ishtchuu lashr
and-she-is-filling land-of-him forbidden-idols to-work-of hands-of-him they-are-worshiping to-which
אצבעתיו עשו
oshu atzbothiu
they-make fingers-of-him
- 9 להם תשא ואל איש וישפל אדם וישח
uishch adm uishphl aish ual thsha lem
and-he-is-prostrating human and-he-is-abashing-himself man and-must-not-be you-are-lifting-up to-them
- 10 ומהדר יהוה פחד מפני בעפר ויהטמן בצור בוא
bua btzur uetmn bophr mphni phchd ieue umedr
come ! in-rock and-be-buried ! in-soil from-face-of awe-inspiring Yahweh and-from-honor-of

¹ . The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

² And it shall come to pass in the last days, [that] the mountain of the LORD'S house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

³ And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.

⁴ And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

⁵ O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.

⁶ . Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

⁷ Their land also is full of silver and gold, neither [is there any] end of their treasures; their land is also full of horses, neither [is there any] end of their chariots:

⁸ Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

⁹ And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

¹⁰ . Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.

גאנו

ganu

pomp-of-him

11 ונשגב אנשים רום ושח שפל אדם גבהות עיני יהוה
 oini gbeuth adm shphl ushch rum anshim unshgb ieue
 eyes-of haughty human he-is-low and-he-is-prostrate highness-of mortals and-he-is-impregnable Yahweh

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.

להוא ביום לבדו
 lbdu bium eeua
 to-alone-him in-day the-that

12 נשא כל ועל ורם גאה כל על צבאות ליהוה יום כי
 ki ium lieue tzbauth ol kl gae urm uol kl nsha
 that day to-Yahweh-of hosts on every-of proud and-high and-on every-of lifted-up

12 For the day of the LORD of hosts [shall be] upon every [one that is] proud and lofty, and upon every [one that is] lifted up; and he shall be brought low:

ושפל
 ushphl
 and-he-is-abased

13 אלוני כל ועל ודהנשאים הרמים הלבנון ארזי כל ועל
 uol kl arzi elbnun ermim uenshaim uol kl aluni
 and-on all-of cedars-of the-Lebanon the-high-ones and-the-uplifted-ones and-on all-of oaks-of

13 And upon all the cedars of Lebanon, [that are] high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

הבשן
 ebshn
 the-Bashan

14 הנשאות הגבעות כל ועל הרמים ההרים כל ועל
 uol kl eerim ermim uol kl egbouth enshauth
 and-on all-of the-mountains the-high-ones and-on all-of the-hills the-ones-being-uplifted

14 And upon all the high mountains, and upon all the hills [that are] lifted up,

15 בצורה חומה כל ועל גבה מגדל כל ועל
 uol kl mgdl gbe uol kl chume btzure
 and-on every-of tower tall and-on every-of wall-of defense

15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

16 החמדה שכיות כל ועל תרשיש אניות כל ועל
 uol kl aniuth thrshish uol kl shkuiuth echmde
 and-on all-of ships-of Tarshish and-on all-of displays-of the-coveted

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 ונשגב אנשים רום ושפל האדם גבהות ושח
 ushch gbeuth eadm ushphl rum anshim unshgb
 and-he-is-prostrate haughtiness-of the-human and-he-is-abased highness-of mortals and-he-is-impregnable

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.

יהוה לבדו ביום
 ieue lbdu bium eeua
 Yahweh to-alone-him in-day the-that

18 יחלף כליל והאלילים
 uealilim kiil ichlph
 and-the-forbidden-idols completely he-is-passing-on

18 And the idols he shall utterly abolish.

19 יהוה פחד מפני עפר ובמחלות צרים במערות ובאו
 ubau bmoruth tzrim ubmchluth ophr mphni phchd ieue
 and-they-come in-caves-of rocks and-in-tunnels-of soil from-face-of awe-inspiring Yahweh

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

ומהדר הארץ לערץ בקומו גאונו
 umedr gaunu bqumu lortz eartz
 and-from-honor-of pomp-of-him in-rising-him to-terrify the-earth

20 אלילי ואת כספו אלילי את האדם ישליך ההוא ביום
 bium eeua ishlik eadm ath alili ksphu uath alili
 in-day the-that he-shall-throw the-human » forbidden-idols-of silver-of-him and » forbidden-idols-of

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made [each one] for himself to worship, to the moles and to the bats;

זהבו ולעטלפים פרות לחפר להשתחות לו עשו אשר
 zebu ashshchuth lchphr phruth ulotlphim
 gold-of-him which they-made for-him to-worship to-mole rats and-to-bats

21 יהוה פחד מפני הסלעים ובסעפי הצרים בנקרות לבוא
 lbua bnqruth etzrim ubsophi esloim mphni phchd ieue
 to-come in-fissures-of the-rocks and-in-forks-of the-crags from-face-of awe-inspiring Yahweh

21 To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the

ומהדר גאונו בקומו לערין הארץ
 umedr gaunu bqumu lortz eartz
 and-from-honor-of pomp-of-him in-rising-him to-terrify the-earth

glory of his majesty, when
 he ariseth to shake terribly
 the earth.

22 חדלו לכם מן האדם אשר באפו נשמה כי במה נחשב הוא
 chdlu lkm mn eadm ash nshme baphu ki bme nchshb eua
 leave-off ! to-you from the-human which breath in-nostril-of-him that in-what ? account he

²² Cease ye from man,
 whose breath [is] in his
 nostrils: for wherein is he to
 be accounted of?